

Modersmålsstøttet undervisning (MSU.)

Program:

1. Om projektets baggrund og hensigter ved Hanna Niemann.
2. Kort præsentation af MSU tyrkisk ved Savas Coskun.
3. Kort præsentation af MSU thai ved Peter Troelstrup.
4. Gruppe diskussion med 5 spørgsmål. Workshop deltagerne diskuterer MSU i grupper.
5. Oplægsholdere besvarer spørgsmålene fremhæver problematikker.

MSU i Københavns kommune

- Et toårigt projekt i Københavns Kommune fra september 2008-2010.
- Modersmålsstøttet danskundervisning for tyrkisk-, thai-, urdu- og arabisktalende kursister med bopæl i Københavns Kommune.
- MSU med thai og urdu som støttesprog på Københavns Sprogcenter.
- MSU med tyrkisk og arabisk som støttesprog på IA Sprog.
- Tæt samarbejde mellem de to sprogcentre (metoder, sprogtypologi, materialer) og en fælles koordinator.
- Løbende evaluering.

Formål:

- Hurtigere progression i sprogindlæringen hos deltagerne.
- Danne et grundlag for at vurdere om MSU er et mere effektivt tilbud til kursister med langsom indlæring og med begrænset skolegang.

Målgruppe:

- DU1 og DU2 kursister, modul 1-4, med særlig langsom progression på foregående/nuværende modul.
- Danskuddannelse 1 og 2 er for henholdsvis personer, der ikke behersker det latinske alfabet, og personer med kort skolebaggrund

Resultater

- 60 godkendte kursister har været igennem.
- Kursister bliver aktive i forhold til egen læringsproces.
- Bedre fremmøde.
- Hurtigere progression (målt i modultest/målt i tilbudte lektioner pr. modul).
- Kursister kan formulere og identificere indlæringsproblemer og læringsmål.

MSU tyrkisk

- En gruppe med flest langsomme DU2 kursister med stor modulspreddning.
- To - lærer system med 2 dage MSU om ugen.
- Enkelt- lærer system med 1 dag MSU om ugen.
- MSU implementeret i den almene undervisning.
- Fokus på særlige problemområder, f.eks. syntaks. I den forbindelse kontrastive metoder.
- Løbende lærersamarbejde omkring undervisningens forløb, emner og fokusområder.

MSU thai (Københavns Sprogcenter)

- To MSU klasser, urdu og thailandsk i 4 x 4 lektioner om ugen.
- DU1 og DU2 M2-4 - alle kursister med 50% overskridelse.
- Kursister deltog ikke i anden undervisning.
- Primærlærer kyndig i modersmål og som sådan ansvarlig for uddannelsen.
- 1 lærer med læsning og 1 lærer med udtale.
- Der blev ikke taget hensyn til årsager for overskridelse.

Gruppearbejde

- 6 grupper med 5-6 personer i hver.
- 5 spørgsmål.
- Diskuter de fem spørgsmål.
- 20 minutter.

5 spørgsmål om MSU.

- 1) Hvad vil I bruge MSU til ? Herunder kortsigtede og langsigtede mål.
- 2) Hvordan vil I organisere MSU?
- 3) Hvilke kursister vil I prioritere?
- 4) Hvilke kvalifikationer og ressourcer skal MSU læreren have og hvordan skal de udnyttes optimalt?
- 5) Hvordan vil I tilrettelægge indholdet og hvilken metode ville I foretrække?

1. Hvad kan I bruge MSU til ?

På kort sigt

- Inddrage kursisternes for forståelse, kompetencer og viden.
- Forklare forskellige emner, der ellers er hæmmet af sproglige barrierer.
- Redskab for *både* kursister og lærere.
- Formidle instruktioner mere forståeligt.
- Formidle hensigtsmæssige læringsstrategier.
- Skabe et mere trygt læringsrum.

På lang sigt

- Gøre kursisterne aktivt deltagende.
- Forøge kursistens chance for at følge med i svære emner.
- Kursister og lærere kan få større indsigt i mm., dansk, sociale og kulturelle forhold.
- Forklaringer sidder bedre fast og kursisten kan bedre løse opgaver.
- Kursisten lærer genveje og sparer derved tid og kræfter.
- Kursistens indstilling til skolen og sproget bliver positiv.

2. Hvordan ville I organisere MSU?

- Selvstændig isoleret undervisning: Holdet har undervisning på mm. alene. Klassen bliver isoleret fra de andre, muligvis stigmatisering.
- Almindelig danskundervisning med en dags tilpasset MSU undervisning.
- Lektiecafe: Tilbud som kursisterne kan bruge efter eget ønske.
- To-lærersystemet: MSU læreren er en del af den almindelige danskundervisning to dage om ugen.
- Alt andet lige er to-lærersystemet det mest givende fremgangsmåde.

3. Hvilke kursister ville I prioritere?

- DU1 kursister men også langsomme kursister i DU2 der har siddet fast i deres læringsproces.
- I DU 1 skal MSU være en del af uddannelsen til og med modul 5.
- I DU 2 skal MSU være en del af modul 1, 2 og 3.

4. Hvilke kvalifikationer og ressourcer skal MSU læreren have og hvordan skal de udnyttes optimalt?

Kvalifikationer

- Sprogundervisningserfaring og helst uddannelse i dansk som andetsprog.
- Klar til at uddanne sig mere og lære nye undervisningsmetoder.
- Være i stand til at foreslå konstruktive løsninger.
- Være i stand til reflektere over MSU's metoder.

Ressourcer

- MSU lærerens ressourcer er mest nyttige i team sammenhæng.
- Rådgive lærergruppen både sprogligt og kulturelt.
- Formidler for skolen til kursist.
- Give anledning til udvikling af nye metoder indenfor danskundervisningen.
- Evt. tolkning omkring administrative forhold.

5. Hvordan vil I tilrettelægge indholdet og hvilken metode ville i foretrække?

- Indholdet skal som udgangspunkt lægge sig op ad den almene undervisning, men skal også udvide den ud fra kursisternes input.
- Vælge emner ud fra kursisternes egen hverdag.
- Effektive ordforklaringer.
- Forklare læsestrategier.
- Formidle indlæringsstrategier og lære kursisterne at bruge dem bevidst, fx hukommelsesstrategier, kompensations-strategier (fx kodeskift).
- Sammenligne sprog.
- Formidle genrekendskab.

Kontakt

Hanna Niemann: hn@ioc.dk

Savas Coskun: savc@cphwest.dk

Peter Troelstrup: yatzy@dbmail.dk